

УДК 811.161.1-027.63

**НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК
ИНОСТРАННОМУ**

Н.Е. ПЕТРОВА

*Учреждение образования «Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники»*

Рассматривается место научного текста в методике преподавания русского языка как иностранного. Основное внимание уделяется

особенностям работы с научным текстом в негуманитарном вузе при обучении студентов-иностранцев.

Ключевые слова: научный стиль речи, текст, научный текст, русский язык как иностранный, задачи негуманитарного образования, негуманитарный вуз.

Сегодня дисциплина «Русский язык как иностранный» включена в учебные планы различных специальностей во всех негуманитарных вузах Республики Беларусь, предусматривает изучение студентами-иностранцами специфики научного стиля речи, особенностей его развития на современном этапе. В результате студенты должны знать систему лексических, грамматических и стилистических средств современного русского литературного языка; уметь характеризовать научные тексты с учётом специальности, сознательно пользуясь языковым материалом, уметь анализировать и интерпретировать специальные и общенаучные тексты на русском языке. Именно дисциплина «Русский язык как иностранный» в негуманитарных вузах помогает студентам приобрести навыки рационального и эффективного речевого поведения в разнообразных ситуациях профессионального общения; эффективно пользоваться средствами русского языка в практической деятельности; адекватно переводить научные тексты с русского языка на родной, учитывая стилистическую принадлежность и особенности лексико-грамматического строения текста; приобрести навыки компрессии и развертывания научной информации, аннотирования и реферирования научных текстов; подготовки к выступлениям с научными докладами и публичными речами.

Обучение профессиональной речи целесообразно начинать с изучения специальной терминологии. Без знания общенаучной и терминологической лексики нельзя понять основное содержание научного текста, определить ключевые слова для дальнейшего его пересказа или передачи содержания научного текста в виде аннотации и реферата.

На сегодняшний день можно отметить достаточно высокую степень разработанности русской технической терминологии. Наиболее развитой является область информатики и вычислительной техники, поскольку в её основе лежат калькированные англоязычные сигнификаты. В свою очередь, несмотря на большую распространённость специальных слов данной сферы (их используют не только специалисты, но и обычные люди, пользователи компьютера, сети интернет и т.п.), терминология информатики и вычислительной техники недостаточно исследована. Лингвисты и лексикографы не успевают за стремительным развитием данной сферы и существующие источники быстро теряют актуальность. Рекомендуем на занятиях практиковать составление кратких терминологических актуальных словарей по специальности, которые студенты могут пополнять на протяжении всего периода обучения, обычно

это 4 года. Словари можно составлять как переводные, так и толковые, с кратким объяснением значений специальных слов. Такой приём работы (составление словарей) не только повышает уровень овладения студентами специальной терминологией, но и способствует формированию навыков работы с научным текстом в целом.

Одним из важных направлений в практике преподавания научного стиля речи современного русского языка является обучение анализу научного текста. С самых первых занятий студентов необходимо познакомить с основными его этапами:

– подготовительный этап, целью которого является подготовка к восприятию содержания научного текста. Здесь уместным будет использование таких приёмов, как прогнозирование содержания, работа со словарём и другие виды терминологической работы, использование навыков просмотрового чтения и др.;

– этап ознакомительного чтения, который обеспечивает более детальное понимание содержания научного текста, используется для активизации внимания. Ознакомительное чтение ставит своей задачей поиск необходимой информации без установки на запоминание. От студента-иностранца требуется целостное восприятие текста;

– этап обработки текста, задача которого – осмысление и запоминание научной информации. На данном этапе проводится информационно-содержательный и композиционный анализ научного текста, компрессия или развёртывание текста. Рекомендуем на данном этапе работы с научным текстом обучать составлению сложного плана, тезисов, конспекта, резюме, аннотации, реферата.

Отдельно остановимся на таком важном приёме, как письменная фиксация научной информации в виде плана. В негуманитарном (техническом) вузе работа в первую очередь ведётся по составлению сложного плана научного текста. Сложный план – выделение основных частей текста, которые в свою очередь делятся на ряд дополнительных. Сложный план полнее раскрывает построение и содержание текста, позволяет глубже проследить за ходом мысли и замыслом автора.

Такое традиционное задание, как составление сложного плана научного текста, не только поможет в понимании научной информации, но и подготовит студентов к написанию собственных научных работ: формулировке заглавия научной статьи или её частей, написания резюме, аннотации, разделов и подразделов курсовой работы и др. Умение составлять различные типы планов востребованы на всех уровнях высшего образования. Правильно сформированный и продуманный план считается залогом успеха в подготовке любого научного текста.

Ещё одним важным направлением в практике преподавания научного стиля речи в вузе на занятиях по курсу «Русский язык как иностранный» является пересказ научного текста, который реализует

основную функцию научного стиля – информативную, функцию сообщения. Пересказ в системе работы с научным текстом представляет собой переход от репродуктивных форм работы к продуктивным формам деятельности студентов. Для него характерна переработка информации, использование собственных языковых формул, характерных для научного стиля речи.

Работу над формированием умений адекватно пересказывать научный текст необходимо проводить по следующей схеме:

- анализ содержательно-композиционной структуры источника. Центральное место тут занимает осмысление задачи и содержания текста;

- осмысление научной информации, т.е. представление текста в виде кратких тезисов или пунктов плана. На данном этапе происходит оценка актуальности информации;

- построение собственной проекции научного текста, что предусматривает языковое оформление текста.

Этот этап очень важен в плане накопления традиционных языковых клише, которые свойственны научному стилю. Именно накопление «багажа» таких выражений, умение оперировать ими поможет студентам реализовать свои коммуникативные потребности как в учебной, так и в профессиональной сферах, даст возможность им активно участвовать во всех видах учебной деятельности на занятиях по различным дисциплинам.

Также в работе с научным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному можно использовать следующие задания:

- объяснить значение выделенных слов-терминов (при необходимости можно обратиться к терминологическим или переводным словарям);

- среди приведенных терминов определить заимствованные и установить их язык-источник, пользуясь словарями иноязычной лексики;

- среди терминов определить общенаучную лексику и узкоспециальную;

- к русскому термину подобрать аналог на родном языке;

- найти и объяснить средства организации научного текста;

- определить жанр, тип научных текстов;

- определить лексические, морфологические и синтаксические особенности изучаемого текста;

- подобрать заголовок к научному тексту, составить его простой и сложный план. На начальном уровне обучения РКИ иностранные студенты составляют вопросный план, как простой, так и сложный, на продвинутом – тезисный и номинативный;

- проанализировать смысловую структуру предложенного научного текста;

- сформулировать вопрос к каждому абзацу текста;

– сократить предложение (абзац, текст) и записать его в сокращенном варианте, сохраняя основную мысль текста и т.д.

Такие задания помогут усвоению учащимися гораздо большего количества специальных слов, будут способствовать осознанному применению тех или иных лексических единиц или грамматических конструкций в высказывании; при их помощи формируются навыки научной коммуникации и осуществляется активное овладение функционально-стилистическими нормами научного стиля речи, что может быть использовано в дальнейшей деятельности обучающихся.

На современном этапе развития образования особое внимание необходимо уделить рекомендациям по работе с электронными словарями. Целесообразно остановиться на достоинствах и недостатках электронных словарей. Примерные рекомендации по работе с лексикографическими источниками следующие: 1) вспомнить алфавит; 2) запомнить три первые буквы исходного слова с целью более быстрого поиска лексемы; 3) определить часть речи лексической единицы, поставить ее в начальную форму; 4) найти перевод в словаре; 5) для многозначных слов выбрать то значение, которое подходит к контексту.

Отдельные занятия необходимо посвятить обучению аннотированию и реферированию. Сначала необходимо проинформировать студентов, что существуют специальные языковые клише, стандартные выражения, которые применяются в текстах научного стиля речи. Далее студенты обычно знакомятся с особенностями составления научных текстов данных жанров, с отдельными примерами аннотаций и рефератов на различные научные источники, выполняют подготовительные задания по обучению аннотированию и реферированию, пробуют составлять собственные аннотации и рефераты.

При обучении студентов навыкам написания научной работы необходимо обратить внимание на то, что любая научная работа пишется своими словами, но с привлечением научных и методических источников по указанной теме. Студенты должны научиться не просто излагать материал, взятый из каких-либо книг и статей, но и анализировать его, перестраивать, перефразировать, давать собственные критические замечания.

Отдельно необходимо обратить внимание на то, что в научной работе нужно выражать свои мысли, давать собственные оценки, критические замечания, а также использовать вводные слова и предложения, которые дают право оппонентам иметь свою точку зрения на указанную проблему. В свою очередь обращается внимание на использование «мы авторского», поскольку в научной речи использовать сочетания типа *я считаю, я согласен* и т.д. некорректно. Также необходимо научить студентов правильно вводить цитаты, схемы, таблицы, рисунки и т.д. в текст научной работы, обязательно обращая внимание, что при

цитировании делаются ссылки на источники информации. Поэтому большое внимание на занятиях по изучению научного текста в вузах должно отводиться средствам организации научного текста, в том числе знакомству с правилами оформления библиографического описания использованных источников в соответствии с требованиями Высшей аттестационной комиссии Республики Беларусь. Это позволит студентам эффективно подготовиться к написанию и защите дипломной работы (дипломного проекта) на завершающем этапе обучения в вузе.

Таким образом, при реализации описанного выше подхода к изучению научного текста в сфере негуманитарного высшего образования осуществляется активное овладение студентами функционально-стилистическими нормами научной речи, формируются умения и навыки правильного восприятия и продуцирования научной информации, расширяется и обогащается словарный запас, совершенствуется коммуникативная компетентность будущих специалистов в профессиональной деятельности и осуществляется качественная подготовка к защите дипломных проектов.

SCIENTIFIC TEXT AT THE CLASSES OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

N.Y. PETROVA

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

The article deals with the place of scientific text in the methodic of Russian as a foreign teaching. The attention is focused primarily on the specifics of working with scientific text in the non-humanitarian higher education establishment for foreign students.

Keywords: scientific style of speech, text, scientific text, Russian language as a foreign, tasks of non-humanitarian education, non-humanitarian higher education establishment.